Fiche 25

Région Autonome Vallée d'Aoste
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorat de l'Éducation et de la Culture
Assessorato Istruzione e Cultura

lo gnalèi

LO PAN

L'AYÀN VAGNÀ LO BLO DEUN LO GROU TSAN DE LA TOULA DI CARO.
TÉRA BON-A, TÉR GARVA.
DÉZÒ LA NÈI D'EUNGN IVÎR ESCRIMMO
S'APRESTAON LE-Z-ÉPIE A SE TSARDJÉ DE GRAN.
FODRÉ PREUI TCHERTCHÉ DE MIZANDIYE !
PÉN-A QUE ARBÈYE MOLÈYAN LEUR FÈISEUILLE
PERQUÉ A MÎRE, EUN PER DE DZOR, SARÈN COUDZUYE :
SE CONTON PO LE DZOVALLE MELATÉYE
A LA GRANDZE I SONDZÓN DI VELADZO.
DE SÉ TCHICA LA MEZEUCCA DI CATRÈN L'È-PI LO SEUL TAPADZO.
DI GROU VAN SOPATÓ MONTE LA POUSSA I NOU.
PION-E LO TREBEILLET QUE FÉ VIONDÉ LA MOULA :
E ATÒ EUN SAQUE DE FAÈINA L'AN PAYÀ LA MELEUN-IYE.
TSAQUE FAMEUILLE, DE PI LO TEN, L'A DZA EUMPONDÙ LO FORNAZEUN.
LE MOUBLO SON-TÌ PREST ?
RABLO, PATOILLE É PALE SON LÉ, CONTRE LO MEUR.
LA QUEUNTA FORNÉZE PE DÉCHOUÉ LO FOR !
LO FOUÀ PETTE, BORBOTTE, S'ARÉTE, REPRÈN.
MONTON LE-Z-ÉPELUYE PE LO TSAFIEUI QUE TEURE.
MONDJEU QUE BLÈ DE TSÂT A BRÉYÉ DEUN LA MÎT...
DEUSSÙ LA TABLA LONDZE LE FENNE A PATOLÉ
POUZON DEUSSÙ LO LAN LE PAN PE EUNFORNÉ.
DÈI ADÓN EUN POU SENTÌ, IÀ PE LE TSARRIYE
SI BON FLO DI PAN COUET QUE S'ÉPATTE DEUN L'ER
QUE BÈISE CANQUE I FON É SOLADZE LO QUEUR.
ARA L'È LÉ A SÉTCHÉ PERQUÉ VEGNÈYE DEUR.
SOPENDÙ I PAILLER DEUSSÙ LE RATÉLÌ.
ATTÈN D'ITRE MOILLÀ PE LO VEUN, PE LO LASÌ.
PE NO L'È AN GALEPIYE. EUN COU L'IE BIÈN DE PI.
SENSA TRO DE BRIDE L'A GAVÓ LA FAN I DZI.

Liliana Bertolo

EXPLOITATION DE TEXTE

Après la lecture et la compréhension du texte *Lo pan,* contenué eungn analizèn le diféèn aspè :

GRAMMÈRE

a) Le verbe

Ex. : *L'ayàn vagnà* : verbe *vagné* (1i groupe), eundecatif, pi-que-parfè

- Conjugué lo verbe *vagné* a tcheu le ten de l'eundecatif, di subjontif é di condichonel
- Retchertché deun lo teste d'otre verbe di 1i groupe
- Analizé le verbe prézèn deun le teste (mode, ten, personna)

b) Les adjectifs

Ex : *Téra bon-a* : adjectif qualificatif, féminin, singulier

- Accorder l'adjectif avec d'autres noms
- Trouver le contraire et les synonymes
- Chercher dans le texte d'autres adjectifs qualificatifs

Ex : *Tsaque fameuille* : adjectif indéfini féminin, singulier

- Employer cet adjectif avec des noms d'autres genre et nombre

c) Adverbes et locutions adverbiales

Ex : *Pén-a que arbèye*

- Rechercher les adverbes et les locutions adverbiales dans le texte

LEXIQUE

a) Trouver dans le texte les mots qui se rapportent au pain (culture et production)

b) Trouver des synonymes et des familles de mots

Ex :	*tsarriye*	*tsemeun, rotta…*
	tapadzo	*bride, vacarmo…*
	tsan	*pro, bocón…*
	monté	*greumpeillé, allé su…*

c) Indiquer des qualités de pain

Ex : *pan nîr, deur, dous…*

d) Lire des textes se rapportant au sujet traité.

Ex : *Lo gran et lo pan* dans « Le Messager Valdôtain, 1993 », Mario Glassier, Imprimerie Valdôtaine, p. 252.

Lo pan deur dans « *Poussa de solèi* », Armandine Jérusel, Imprimerie Valdôtaine, 1991, Aoste, p. 25.

Lo meulun dou velladzo dans « Le Messager Valdôtain, 1986 », Sylvain Bois, Imprimerie Valdôtaine,p. 48.

La recetta pe fére la peillà dans « Noutro Dzèn Patoué » n° 1, Désiré Lucat, ITLA, Aoste, 1963, p. 204.

ETHNOLOGIE

a) La culture des céréales dans les villages de montagne (textes, films…).

b) Les vieux moulins et les vieux fours.

c) Les vieilles recettes.

Ex : *le-z-asolette, la pèiló…*

d) Les dictons.

e) Les traditions liées au pain.

Ex : le pain bénit…

INVENTAIRE LEXICAL

L'ALIMENTATION

- Le pain.